

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 988

BY-LAW No 988

*Concernant la construction dans
certains territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in
certain territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language).

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le douzième jour de janvier mil neuf cent cinquante-six (1956) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twelfth day of January One thousand Nine Hundred and fifty-six (1956), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY.

Aldermen BEAUPRE
BEDARD
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY.

Lu pour la première fois le 5 janvier 1956

Avis dans "L'Événement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 12 janvier 1956

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 5th January 1956

Notice in "L'Événement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 12th January 1956.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Le présent règlement s'applique
dans le territoire situé à l'intérieur d'une
zone comprise entre l'avenue François
1er, la rue de la Naudière, l'avenue La-
montagne et la route des Commissaires;

2.—Dans le territoire ci-dessus men-
tionné, on ne pourra construire que des
maisons résidentielles, de pas plus de
deux étages au-dessus du sous-sol et qui
n'auront pas plus de six logements cha-
cune;

3.—Chaque maison devra occuper au
moins deux lots et être construites à une
distance de cinq pieds de la ligne de di-
vision des lots voisins de façon à laisser
vacant un espace de dix pieds entre cha-
que maison;

4.—Il sera permis d'ériger et d'ex-
ploiter, dans ce territoire, des établisse-
ments bancaires, salons de barbier, ou
de coiffures, épicerie, étaux de boucher,
restaurants, pharmacies, quincailleries,
tabagies, magasins de marchandises sè-
ches et bureaux d'affaires;

5.—Le présent règlement fait partie
du règlement numéro 849 et ses amende-
ments et modifie en conséquence les rè-
glements de construction;

6.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—The present by-law applies in the
territory situate within a zone included
between François 1er Avenue, de la
Naudière street, Lamontagne Avenue
and Route des Commissaires;

2.—In the above mentioned territory
residential houses only shall be erected,
with not more than two stories above the
basement and not more than six tene-
ments each;

3.—Each house shall occupy at least
two lots and be situated at a distance
of five feet from the dividing line of the
adjoining lots so as to leave a vacant
space of ten feet between each house;

4.—It shall be permitted to build and
operate in the said territory, banking
establishments, barber shops or beau-
ty parlors, grocery stores, butcher stalls,
restaurants, drug stores, hardware sto-
res, tobacco stores, dry goods stores
and business offices;

5.—The present by-law forms part of
by-law No 849 and its amendments and
consequently modifies building by-laws

5.—The present by-law shall come
into force according to law.

WILFRID HAMEL
Maire.

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD
Greffier de la Cité

WILFRID HAMEL
Mayor.

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD
City Clerk

CERTIFIÉ

F.-X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

W. Hamel